

Neu: Übersetzungsprogramm Personal Translator 2001 / Signifikante Steigerung der Übersetzungsqualität

München (ots) - Rechtzeitig zur Systems 2000 bringt linguattec die neue Version 2001 des automatischen Übersetzungsprogramms Personal Translator heraus. Damit ist erstmals ein Übersetzungsprogramm auf dem Markt, das die Texte nicht nur satzweise, sondern satzübergreifend analysieren und übersetzen kann. Diese neue Übersetzungstechnologie ist ausschlaggebend für die signifikante Steigerung der Übersetzungsqualität. Durch eine völlige Überarbeitung und Aktualisierung der Wörterbücher sowie Optimierungen im Translation Memory kann der Personal Translator seine Spitzenposition jetzt noch weiter ausbauen.

Seit Jahren arbeiten Computerlinguisten, Sprachwissenschaftler und Programmierer an der Weiterentwicklung des Personal Translator. Die neue satzübergreifende Textanalyse führt dazu, dass die automatische Übersetzung auch dann erfolgreich ist, wenn sich die Verwendung von Wörtern mit mehreren Bedeutungen vorher oder erst später im Textzusammenhang erschließt. Durch die differenziertere Betrachtung des Kontexts können Mehrdeutigkeiten besser erkannt und übersetzt werden. Weitere Fortschritte sind beim Personal Translator 2001 insbesondere bei idiomatischen Übersetzungen, Zeitenwechsel und Wortstellungen erkennbar. Das Wörterbuch wurde neu überarbeitet und aktualisiert sowie mit Definitionen und Beispielsätzen angereichert. Der Wortschatz wurde nicht nur in den Fachbereichen Wirtschaft und Technik, sondern auch im allgemeinsprachlichen Bereich vergrößert (z.B. aus dem neuen Duden: Waschbrettbauch six pack ab(domen), aufbrezeln to doll up, Maschendrahtzaun wire netting fence). Das gesamte Wörterbuch (550.000 Wörter bei PT 2001 Office plus, 440.000 Wörter bei PT 2001 home/ Office) steht dem Benutzer auch als komfortabler "one-click translator" zur Verfügung. Damit können einzelne Wörter, Sätze oder ganze Textpassagen mit einem einzigen Mausklick übersetzt werden, ohne dass der Personal Translator 2001 geöffnet werden muss.

Neben der Funktionalität des Volltextübersetzers beinhaltet der Personal Translator 2001 auch die Möglichkeit, ganze Webseiten im Browser zu übersetzen. Mit der neu eingebundenen OCR-Software OmniPage Pro können nun auch eingescannte Texte direkt im Personal Translator übersetzt werden. Das Satzarchiv (Translation Memory)

wurde grundlegend überarbeitet und bietet ausgereifte Übersetzungsmöglichkeiten für den Profi. Die integrierte Sprachausgabe ermöglicht das Vorlesen von beliebigen englischen und deutschen Texten.

Den Personal Translator 2001 deutsch <>englisch gibt es in drei Versionen:

PT 2001 home	empf. Preis: 98,- DM	ISBN 3-929510-88-X
PT 2001 Office	empf. Preis: 198,- DM	ISBN 3-929510-89-8
PT 2001 Office plus	empf. Preis: 498,- DM	ISBN 3-929510-90-1

Besuchen Sie uns auf der
SYSTEMS 2000 in München
vom 6.11.-10.11.2000
Halle/Stand A5.410

ots Originaltext: linguattec Sprachtechnologien GmbH
Im Internet recherchierbar: <http://recherche.newsaktuell.de>

Kontakt für die Presse:
linguattec Sprachtechnologien GmbH
Frau Kristina Lowatzki
Gottfried-Keller-Str. 12
81245 München
Tel.: 089-89 66 64-12
Fax: 089-88 91 99 33
k.lowatzki@linguattec.de
www.linguattec.de

*** OTS-ORIGINALTEXT UNTER AUSSCHLISSLICHER INHALTLICHER

VERANTWORTUNG DES AUSENDERS ***

OTS0239 2000-10-31/15:59

311559 Okt 00

Link zur Aussendung:
https://www.ots.at/presseaussendung/OTS_20001031_OTS0239